

LIGJ
Nr.9906, datë 24.4.2008

PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE KABINETIT TË MINISTRAVE TË UKRAINËS PËR MBROJTJEN E NDËRSJELLË TË INFORMACIONIT TË KLASIFIKUAR”

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Kabinetit të Ministrave të Ukrainës për mbrojtjen e ndërsjellë të informacionit të klasifikuar”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekreten nr.5702, datë 6.5.2008 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Bamir Topi

MARRËVESHJE
NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE
KABINETIT TË MINISTRAVE TË UKRAINËS PËR MBROJTJEN RECIPROKE TË
INFORMACIONIT TË KLASIFIKUAR

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe Kabineti i Ministrave të Ukrainës, këtu e më poshtë referuar si “Palët Kontraktuese”, me qëllim që:

- *të sigurojnë* mbrojtjen të informacionit të klasifikuar të shkëmbyer midis Palëve, brenda kontekstit të marrëveshjeve të bashkëpunimit të lidhura ose të marrëveshjeve që do të lidhen brenda kontekstit të procedurave të ofruara, kontratave ose rregullave të secilit subjekt, publik apo privat, të shteteve të Palëve;

- *të konfirmojnë* që kjo Marrëveshje nuk do të ketë efekt në angazhimet e të dyja Palëve, që rezultojnë ndaj marrëveshjeve të tjera ndërkombëtare dhe që ajo nuk do të përdoret kundër interesave, sigurisë dhe integritetit territorial të shteteve të tjera,

kanë rënë dakord si më poshtë:

Neni 1
Përkufizimet

Për qëllimin e kësaj Marrëveshjeje:

1. “Informacioni i klasifikuar” do të thotë çdo lloj e dhëne, pavarësisht nga karakteristikat dhe forma e saj fizike, si dhe mjetet e transmetimit, që ka qenë e klasifikuar në përputhje me legjislacionin kombëtar të Palëve, dhe në interes të sigurisë kombëtare, dhe në përputhje me legjislacionin e brendshëm të Palëve, kërkon mbrojtje ndaj aksesit të paautorizuar.

2. “Pala marrëse” do të thotë pala në këtë Marrëveshje, tek e cila transmetohet informacioni i

klasifikuar.

3. “Pala e origjinës” do të thotë Pala në këtë Marrëveshje që e inicion informacionin e klasifikuar.

4. “Autoriteti kompetent i sigurimit” do të thotë autoriteti shtetëror, i cili, në përputhje me legjislacionin e brendshëm, është përgjegjës për mbrojtjen e informacionit të klasifikuar dhe për zbatimin e kësaj Marrëveshjeje.

5. “Kontraktues” do të thotë një person fizik apo juridik, që ka kapacitetin ligjor të ndërmarrë dhe të zbatojë kontrata në përputhje me këtë Marrëveshjeje.

6. “Kontratë e klasifikuar” do të thotë një marrëveshje ndërmjet dy apo më shumë kontraktorëve, që krijojnë dhe përcaktojnë të drejta dhe obligime të detyrueshme ndërmjet tyre, e cila përmban apo përfshin informacion të klasifikuar.

7. “Palë e tretë” do të thotë një organizatë ndërkombëtare apo shtet i tretë që nuk është palë e kësaj Marrëveshjeje.

8. “Vizitor” do të thotë një përfaqësues zyrtar i një pale, që kërkon të vizitojë ambientet e palës tjetër, që janë të përfshira në aktivitete me informacion të klasifikuar.

9. “Certifikatë sigurie” do të thotë dokumenti që lëshohet nga autoriteti kompetent i sigurimit për një qytetar të një pale për akses në informacionin e klasifikuar, në përputhje me legjislacionin e brendshëm respektiv.

10. “Certifikatë sigurie pajisjeje” do të thotë dokumenti i lëshuar nga autoriteti kompetent i sigurimit, në përputhje me legjislacionin e brendshëm respektiv, që provon se kompania/pajisja ka aftësinë organizative dhe fizike të përdorë dhe të depozitojë informacion të klasifikuar.

Neni 2

Autoritetet kompetente të sigurimit

1. Autoritetet kompetente të sigurimit të shteteve palë, përgjegjëse për zbatimin e kësaj Marrëveshjeje, janë si më poshtë:

- Për Këshillin e Ministrave të Republikës së Shqipërisë:

Drejtori e Sigurimit të Informacionit të Klasifikuar (Autoriteti i Sigurimit Kombëtar).

- Për kabinetin e Ministrave të Ukrainës:

Shërbimi i Sigurimit të Ukrainës.

2. Autoritetet kompetente të sigurimit do ta sigurojnë njëra-tjetrën me kërkesat e tyre zyrtare.

3. Me qëllim që të arrihen dhe të mbahen standarde të krahasueshme sigurimi, autoritetet kompetente të sigurimit respektiv, me kërkesë, do të sigurojnë njëra-tjetrën me informacion rreth procedurave, praktikave dhe standardeve të sigurimit për ruajtjen e informacionit të klasifikuar në shtetin e palës respektive.

Neni 3

Parimet e sigurisë

1. Palët do të marrin të gjitha masat e nevojshme, në përputhje me legjislacionin e brendshëm respektiv, në mënyrë që të sigurojnë mbrojtje të përshtatshme të informacionit të klasifikuar të marrë në bazë të kësaj Marrëveshjeje dhe kontratave të klasifikuara të realizuara ndërmjet Palëve.

2. Mbrojtja dhe përdorimi i informacionit të klasifikuar, i shkëmbyer midis Palëve, do të ekzekutohet në përputhje me parimet e vendosura më poshtë:

a) Pala marrëse do të garantojë që informacioni i klasifikuar i marrë është shenjëzuar me një klasifikim të njëjtë sigurie, në përputhje me nenin 4.

b) Akses i informacionin e klasifikuar do të lejohet vetëm për personat, funksionet e të cilëve e kërkojnë atë në bazë të parimit të “nevojës për njohje” dhe që, në përputhje me legjislacionin e brendshëm, iu është lëshuar më parë certifikatë sigurie e nivelit të duhur.

c) Palët do të njohin reciprokisht certifikatën e sigurisë, lëshuar përfaqësuesve të tyre të

autorizuar.

d) Pala marrëse nuk do t'i japë informacion të klasifikuar një palë të tretë pa aprovimin më parë me shkrim të palës së origjinës.

e) Informacioni i klasifikuar i dhënë nuk do të përdoret për qëllime të tjera përveç atij për të cilin ai është siguruar.

f) Pala marrëse nuk do të ulë ose të heqë nivelin e klasifikimit të informacionit të klasifikuar të marrë pa miratimin me shkrim më parë të palës së origjinës.

Neni 4

Klasifikimet e sigurisë dhe ekuivalencat e tyre

1. Klasifikimet e sigurisë dhe ekuivalencat e palëve janë:

PËR PALËN SHQIPTARE	EKUIVALENCA ANGLISHT	NË	PËR PALËN UKRAINASE
TEPËR SEKRET	TOP SEKRET		??E?#93%?{ %!/93%?EΓψ
SEKRET	SECRET		Oψ97?; Γ!o;=?
KONFIDENCIAL	CONFIDENTIAL		Γ!o;=?

Neni 5

Shenjëzimi i informacionit të klasifikuar

1. Kur informacioni i klasifikuar është marrë, pala marrëse duhet të sigurohet që ai është shenjëzuar me klasifikimet e sigurisë kombëtare, në përputhje me nenin 4.

2. Pala marrëse duhet të sigurojë të njëjtin klasifikim sigurie për kopjet dhe përkthimet, ashtu si për dokumentin origjinal dhe do të sigurojë të njëjtën mbrojtje.

3. Autoritetet kompetente të sigurisë të shteteve të Palëve duhet të informojnë menjëherë njëra-tjetrën për të gjitha ndryshimet në nivelin klasifikimit të sigurisë të informacionit të klasifikuar të dhënë.

Neni 6

Masat e sigurisë

1. Përpara dërgimit të informacionit të klasifikuar të dhënë nga njëra prej palëve të kontraktorët e palës tjetër, autoriteti kompetent i sigurimit të shtetit të palës marrëse:

a) do të sigurohet se brenda ambienteve të kontraktorëve të shtetit të palës marrëse, mbrojtja e informacionit të klasifikuar sigurohet në një mënyrë të përshtatshme;

b) do t'i lëshojë këtyre kontraktorëve certifikatë sigurie pajisjeje të nivelit të kërkuar, në rast se këto kontraktorë përmbushin kriteret për këtë lëshim në përputhje me legjislacionin e brendshëm;

c) do t'i lëshojë certifikatën e sigurisë të nivelit të kërkuar personave që u nevojitet akses tek informacioni i klasifikuar gjatë ushtrimit të detyrave të tyre zyrtare, në rast se këta persona përmbushin kriteret për këtë, në përputhje me legjislacionin e brendshëm;

d) do të sigurojë që të gjithë personat që do të kenë akses në informacionin e klasifikuar të marrë, janë trajnuar saktësisht mbi procedurat e sigurisë dhe detyrimet e tyre të sigurisë.

2. Gjatë negociatave mbi kontratat e klasifikuara midis kontraktorëve të Palëve, autoriteti kompetent i sigurisë i shtetit të palës së origjinës do të informojë homologun e tij për nivelin e informacionit të klasifikuar lidhur me këto negociata.

3. Masat për mbrojtjen e informacionit të klasifikuar, si dhe procedurat për vlerësimin dhe dëmshpërblimin për humbjet e shkaktuara kontraktorit nga zbulimi i paautorizuar i informacionit të klasifikuar, duhet të specifikohen me më shumë detaje në kontratën e klasifikuar respektive. Palët do të sigurojnë kryerjen e inspektimeve të sigurisë të rregullta të ambienteve që mbajnë informacion të klasifikuar të marrë nga pala tjetër.

4) Çdo shtojcë sigurie do të jetë një pjesë integrale e secilës kontratë të klasifikuar. Autoriteti kompetent i sigurisë i shtetit të palës së origjinës do të miratojë këtë shtojcë dhe do të dorëzojë një kopje tek autoriteti kompetent i sigurisë i shtetit të palës marrëse. Vetëm pala e origjinës mund të ndryshojë nivelin e klasifikimit të vendosur në shtojcën e sigurisë.

Neni 7

Transmetimi i informacionit të klasifikuar

1. Informacioni i klasifikuar do t'u transmetohet Palëve nëpërmjet kanaleve diplomatike. Kontraktori i shtetit të palës marrëse do të konfirmojë me shkrim marrjen e informacionit të klasifikuar.

2. Në raste të veçanta dhe pas pëlqimit reciprok, autoritetet kompetente të sigurisë mund të përcaktojnë mënyra të tjera të transmetimit të informacionit të klasifikuar.

3. Transmetimi i informacionit të klasifikuar nëpërmjet mjeteve të komunikimit do të bëhet vetëm në formë të kriptuar, të aprovuar nga autoritetet kompetente të sigurisë.

Neni 8

Vizitat

1. Vizitorëve të një pale do t'u lejohet akses në informacionin e klasifikuar të shtetit të palës tjetër, në hapësirën e nevojshme dhe mjediset fizike ku informacioni i klasifikuar mbahet, vetëm pas marrjes paraprake të një lejeje me shkrim të lëshuar nga autoriteti kompetent i sigurimit të shtetit të palës tjetër.

2. Leja, e përmendur në paragrafin 1 të këtij neni, do t'u jepet vetëm vizitorëve të autorizuar për akses në informacionin e klasifikuar, në përputhje me legjislacionin e tyre të brendshëm.

3. Për të marrë lejen e përmendur në paragrafin 1 të këtij neni, të dhënat personale të vizitorëve, sipas kërkesës, do t'i transmetohen autoritetit kompetent të sigurisë të shtetit të palës pritëse më përpara.

4. Autoritetet kompetente të sigurisë të shteteve të Palëve do të informojnë njëra-tjetrën për detajet e kërkesës për vizitë dhe do të sigurojnë mbrojtje të të dhënave personale.

Neni 9

Shkelja e rregullave të sigurisë

1. Në rast se një shkelje e legjislacionit të brendshëm mbi mbrojtjen e informacionit të klasifikuar nuk përjashtohet, ose në qoftë se ajo konsiderohet që të ketë ndodhur apo të jetë konstatuar dhe në rast se kjo shkelje mund të ketë një indikim në mbrojtjen e informacionit të klasifikuar të dërguar sipas kësaj Marrëveshjeje, ky fakt duhet të njoftohet menjëherë me shkrim nga autoriteti kompetent i sigurisë i shtetit të palës marrëse tek autoriteti kompetent i sigurisë i shtetit të palës së origjinës.

2. Çdo rast i shkeljes së legjislacionit të brendshëm mbi mbrojtjen e informacionit të klasifikuar, siç përmendet në paragrafin 1 të këtij neni, duhet të jetë subjekt i një hetimi dhe masave përkatëse të marra në përputhje me legjislacionin e brendshëm të shtetit të palës marrëse.

Autoriteti kompetent i sigurisë i shtetit të palës së origjinës duhet të informohet për rezultatet e këtij hetimi.

Neni 10

Shpenzimet

Çdo palë do të mbulojë shpenzimet e saj, që do të rezultojnë nga zbatimi i kësaj Marrëveshjeje.

Neni 11

Konsultimet dhe inspektimet

1. Me qëllim që të sigurohet një bashkëpunim i ngushtë gjatë zbatimit të kësaj Marrëveshjeje, autoritetet kompetente të sigurisë të shteteve të Palëve do t'i sigurojnë njëra-tjetrës konsultime, sipas kërkesës.

2. Për të mbajtur standarde të krahasueshme sigurie, autoritetet kompetente të sigurisë të shteteve të palëve do t'i sigurojnë njëra-tjetrës legjislacionin e brendshëm përkatës.

3. Autoritetet kompetente të sigurisë të shteteve të Palëve kanë të drejtë të inspektojnë kushtet në të cilat mbahet informacioni i klasifikuar i shkëmbyer.

Neni 12

Dispozita të fundit

1. Kjo Marrëveshje lidhet për një periudhë të pakufizuar kohe.

2. Kjo Marrëveshje do të hyjë në fuqi në datën e marrjes së njoftimit të fundit me shkrim mbi përmbushjen nga Palët të procedurave kombëtare që janë të nevojshme për hyrjen në fuqi të saj.

3. Çdo palë mund të paraqesë në çdo kohë një propozim me shkrim për të ndryshuar këtë Marrëveshjeje.

Nëse miratohet nga të dyja Palët, ndryshimet e kësaj Marrëveshjeje do të bëhen një pjesë integrale e Marrëveshjes dhe do të hyjnë në fuqi në përputhje me procedurat e përcaktuara në paragrafin 2 të këtij neni.

4. Çdo mosmarrëveshje në interpretimin ose zbatimin e dispozitave të kësaj Marrëveshjeje do të zgjidhet nëpërmjet konsultimeve midis përfaqësuesve të autorizuar të shteteve të Palëve.

5. Çdo palë mund të përfundojë këtë Marrëveshjeje në çdo kohë, duke njoftuar me shkrim 6 muaj më parë. Në rast të përfundimit të kësaj Marrëveshjeje, informacioni i klasifikuar, i shkëmbyer ose krijuar do të vazhdojë të mbahet në përputhje me këtë Marrëveshje.

Bërë në Tiranë më 5.2.2008, në dy kopje origjinale, secila në gjuhët shqipe, ukrainase dhe angleze, të gjitha tekstet janë autentike dhe me të njëjtën vlerë. Në rast keqinterpretimi të dispozitave të kësaj Marrëveshjeje, teksti në anglisht do të ketë prioritet.